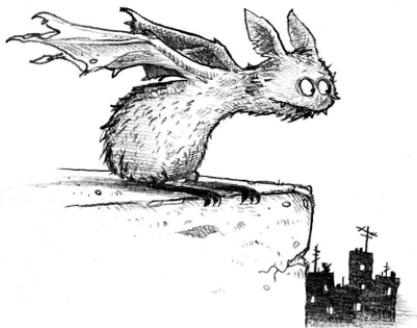




ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

1. МАЛЬЧИК ИЗ ДОМА С ПРИЗРАКАМИ

Ждите новых приключений!



Соня Кайблингер

МОЙ ДРУГ СКЕЛЕТ

Мальчик
из дома
с призраками



Москва
2022

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
К15

Sonja Kaiblinger, Frédéric Bertrand (ill)

SCARY HARRY

Title of the original German edition: Scary Harry-Von
allen guten Geistern verlassen
© 2013 Loewe Verlag GmbH, Bindlach

Кайблингер, Соня.

К15 Мальчик из дома с призраками / Соня Кайблингер ; [перевод с немецкого О. В. Козонковой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 240 с. : ил.

ISBN 978-5-04-112956-9

Когда Отто понял, что видит призраков и может разговаривать с ними, он и сам удивился. Правда! Домашний питомец у мальчика тоже не совсем обычный — это говорящая летучая мышь по имени Винсент, и характер у зверька не подарок. А в остальном Отто — обыкновенный мальчишка, который живёт на самой обыкновенной улице, ходит в школу и обожает разгадывать тайны... И, так уж получилось, тайны себя ждать не заставили. Однажды из дома Отто исчез один из трёх обитающих там призраков. И, кажется, исчез не по своей воле — его похитили. Отто и его лучшая подруга Эмили начинают поиски! А поможет им таинственный скелет с косой по имени Жуткий Гарри...

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

© Козонкова О. В., перевод на русский язык, 2021

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-112956-9



1

Доставка огурцов в ночи

Всё началось в тот вечер, когда умер мистер Ольсен.

Смерть мистера Ольсена не стала неожиданностью для обитателей Редискиной улицы — ведь он как-никак уже отпраздновал сто второй день рождения. Мистер Ольсен постоянно всё забывал, страдал недержанием и не упускал ни одной возможности рассказать о своих болячках во всех подробностях. Даже когда его об этом не просили.

Кроме описания болезней у мистера Ольсена было ещё одно хобби — огород, где он выращивал редис. Словно желая соответствовать названию улицы, на которой проживал, мистер Ольсен каждый день перекапывал грядки, сажал семена редиса или собирал



урожай. Он продолжал работать даже после захода солнца — поливал огород. И лишь закончив полив, старик уходил в дом, запирали дверь, выключал свет и отправлялся на покой.

Таков был ежедневный ритуал мистера Ольсена. Отто мог наблюдать за ним, сидя на подоконнике в своей комнате под самой крышей. По вечерам он уютно устраивался там, подложив под спину подушку, и проводил время за чтением какой-нибудь толстой книги.

Ровесники Отто — а было ему одиннадцать лет — предпочитали играть в компьютерные игры или смотреть телевизор, ну а он любил читать жуткие истории. И если потом не мог уснуть, то брал бинокль и рассматривал огород мистера Ольсена.

Большинство обитателей Редискиной улицы считали мистера Ольсена чудаком, но Отто он нравился. Старик и его грядки с редисом успешно справлялись со своей задачей — навевали на мальчика сон.

Однако в тот вечер всё пошло иначе. Мистер Ольсен нарушил свой привычный ритуал. Полив огород, он поставил лейку на землю и устремил взгляд в ночное небо. Ненадолго старик замер, а потом неожиданно — не успел Отто и глазом моргнуть — упал спиной на грядки и остался неподвижно лежать там,



всё ещё глядя в небо и мирно улыбаясь. Как будто именно так он и представлял себе свою смерть.

Отто ещё ни разу не видел, как умирают люди. И предпочёл бы и дальше этого не видеть — его жизнь здесь, на Редискиной улице, и без того была не совсем обычной.

Мальчик ненадолго задумался. А что, если он ошибается и мистер Ольсен вовсе не умер? Как выглядят мёртвые, он знал лишь очень приблизительно, из книг. Тётя Шэрон пока не разрешала ему смотреть детективы по телевизору. Значит, нужно посоветоваться.

— Винсент! — позвал Отто, соскользнув с подоконника и постучав по дверце дубового шкафа в углу комнаты. — Выходи. Нужно твоё мнение. Мне кажется, с мистером Ольсеном что-то случилось.

В шкафу раздался грохот. Левая дверца со скрипом приоткрылась, и в щель протиснулась тёмно-серая летучая мышь. Даже в сумерках было видно, что глаза её отливают золотом. В остальном Винсент выглядел как обычная летучая мышь. Ну, если не принимать во внимание его потрёпанный вид. На шерсти кое-где красовались проплешины, а изношенные летательные перепонки надувались во время полёта, как паруса старого пиратского корабля.



— С мистером Ольсеном что-то случилось, — гнусаво передразнил Винсент, словно издеваясь над Отто. Заспанный зверёк поднялся в воздух и уселся на кровать к Отто. — Тоже мне новость! Что на этот раз? Слишком много воды вылил на грядки? — Винсент задумался. — Или опять недержание? Он описался? Постой, я догадался! Он написал на грядки.

Отто серьёзно покачал головой:

— Ничего подобного.

— Хм, — разочарованно пробормотал Винсент и опустил голову. — Зачем же ты меня тогда разбудил? Мне снился просто сумасшедший сон.

— Ты спал? — Отто оторвался от созерцания неподвижного мистера Ольсена и внимательно посмотрел на своего домашнего питомца. — Я думал, летучие мыши ведут ночной образ жизни.

Винсент вскинул голову:

— В твоём мире, может, и ведут, умник.

Отто вздохнул. Порой он спрашивал себя, почему до сих пор позволяет Винсенту жить в своём шкафу. Ведь тот постоянно действует ему на нервы. Помимо всего прочего, Винсент был не совсем нормальной летучей мышью. Точнее даже сказать — не совсем нормальным животным. Винсент был родом не из Англии,



и не с нашего материка, и даже не с нашей планеты. Он пришёл из другого мира, о существовании которого Отто знал, но в котором никогда не был. И в том, другом мире летучие мыши жили по другим законам.

— Если уж ты проснулся, посмотри, что случилось с мистером Ольсеном, — попросил мальчик и указал на окно. — Мне кажется, он...

Не успел Отто договорить, как Винсент расправил крылья и перелетел на подоконник.

— ...скончался, — закончил Винсент. — Старикашка мёртв. Мертвёшенек. Судя по всему, теперь он будет смотреть на свои ридски только снизу.

Значит, Отто не ошибся. «Мёртв, мертвёшенек» — отзывалось у него в голове. Кровь отхлынула от лица. Сегодня ночью ему точно не сомкнуть глаз. А завтра, как назло, контрольная по биологии. Мистер Уокер разнесёт его в пух и прах, если мальчик заснёт на уроке. И хорошей оценки теперь наверняка не видать. А ведь биология — его любимый предмет.

— Да хватит уже дрожать, успокойся. Ты бледный как варёное яйцо на завтрак у тёти Шэрон, — Винсент покачал головой. — Пора научиться держать удар! Я думал, ты наконец-то привык к этому дому и его обитателям.





Отто ничего не ответил. Винсент прав. Мальчик уже соприкасался с погусторонним миром. Переехав жить к тётке Шэрон, он познакомился с тремя привидениями, обитающими в её доме, и можно даже сказать, подружился с ними. Правда, сама тётка Шэрон ничего не знала о существовании этих призраков. И никто не знал. Отто рассказал о них только своей лучшей подруге Эмили. Правда, она, в отличие от него, не могла видеть духов, но очень интересовалась сверхъестественными явлениями и потому верила ему на слово.

— Да при чём тут призраки! Тут же совсем другое дело. Мистер Ольсен умер, — обеспокоенно прошептал Отто. — Или вот-вот умрёт, если не оказать ему помощь. — Он потёр лоб, пытаясь вспомнить, что им рассказывали в школе про поведение в экстренных ситуациях.

— Ты куда? — крикнул Винсент вслед хозяину, когда тот выбежал из комнаты. Отто промчался по тёмному коридору и спустился по лестнице на второй этаж, где у тётки Шэрон стоял старомодный телефон. Шнур, как всегда, запутался, и Отто пришлось пару раз сильно дёрнуть его, чтобы дотянуть трубку до уха. Мальчик спешно набрал номер экстренной службы и, затаив дыхание, стал ждать ответа.



— Несчастный случай, — быстро проговорил Отто заплетающимся языком. — Редискина улица, дом десять. Наш сосед мистер Ольсен лежит на грядках неподвижно уже... — Отто посмотрел на часы в конце коридора, — уже примерно пять минут.

Женщина на том конце провода пообещала немедленно прислать на Редискину улицу карету «Скорой помощи». Отто бросил трубку, взлетел вверх по лестнице и вновь занял наблюдательный пост у окна.

Не прошло и минуты, как послышался прерывистый рёв мотора и визг шин. По улице на огромной скорости мчалась машина.

«Скорая помощь», — подумал Отто. Он сделал всё как надо! Треск и шум всё усиливались, и через секунду из-за угла вынырнул очень старый автомобиль белого цвета. Он с визгом затормозил у забора мистера Ольсена, и из выхлопной трубы пыхнуло грязное облако газа. Казалось, этот автомобиль не способен проехать больше ни метра и мечтает лишь о вечном покое на свалке металлолома.

Винсент прижался носом к оконному стеклу:

— «Скорая» же всегда приезжает с сиреной? И на четырёх колёсах? Или я что-то путаю?

Отто присмотрелся к автомобилю внимательнее. Винсент прав. Перед домом мистера





Ольсена стояла развалюха на трёх колёсах, а кабина водителя казалась совсем крошечной — взрослому человеку там и не поместиться. Зато у машины имелась большая грузовая платформа, закрытая брезентовым чехлом.

— Смотри, какой странный тип приехал на этой тачке! Я думал, врачи в вашем мире носят белые халаты, — добавил Винсент, указывая на водителя, с трудом выбирающегося из кабины. На нём была чёрная накидка с капюшоном, и в скудном вечернем свете он казался тенью. — Может, это Дарт Вейдер? Или грабитель? — размышлял Винсент, пока странный гость большими шагами перемещался



по участку мистера Ольсена. — Всё ясно! Старый чудака сыграл в ящик, и теперь его грабят. В доме наверняка припрятана куча денег. У чокнутых стариканов всегда так — купюры под матрасом, золотые слитки в шкафу...

Отто не слушал болтовню Винсента. Он вдруг заметил над неподвижным телом мистера Ольсена нечто необычное. Над головой старика парил красный светящийся шар. Отто тут же подумал про обозначение жизни в компьютерных играх, о которых постоянно говорили его одноклассники.

— ...антиквариат военных времён в кладовке, китайский фарфор в буфете...

— Тсс, — шикнул Отто и ткнул питомца локтем в бок. — Лучше посмотри, что у мистера Ольсена над головой. Маленький светящийся шар. Мне кажется, он похож на...

— ...метеор? НЛО? Карликовую комету?

— Возможно, — задумчиво пробормотал Отто.

Ночного гостя тоже интересовал этот светящийся шар. Незнакомец медленно приближался по мокрой траве к телу мистера Ольсена и к красному шару, держа при этом руку под плащом, словно собираясь достать оружие.

Отто сглотнул. Что здесь происходит? Теперь мальчик был уверен — к мистеру Оль-



сену приехала не «Скорая помощь». Санитары не ходят в старомодных чёрных накидках. И уж тем более не прячут под одеждой...

— ...сачок для ловли бабочек?! — воскликнул Отто.

— Что? — Винсент явно не следил за происходящим.

— У этого типа с собой сачок, — удивился мальчик.

— Ты прав, — с недоумением согласился Винсент. — Смотри-ка, разбойник нацелился на пылающий мячик...

Жуткий тип в накидке действительно вытаскивал не оружие, а самый обыкновенный сачок для ловли бабочек и теперь размахивал им в саду мистера Ольсена, пытаясь поймать сияющий шар, который вдруг отчаянно задёргался. Шар всё время ускользал от ночного гостя, подпрыгивая и снова опускаясь, словно дразня таинственного незнакомца.

Отто невольно рассмеялся: очень уж забавно странный чужак прыгал по саду мистера Ольсена. При этом он несколько раз наступил на грядки с редисом. Если бы мистер Ольсен был ещё жив, он бы умер, увидев свои растоптанные овощи.

— Шар в сачке! — радостно закричал Винсент. Так Стэн, одноклассник Отто, обычно





вопит, когда его футбольный клуб забивает гол. — У него получилось. Чёрный чудак поймал шаровую молнию!

— И что он собирается делать с этим шаром? — удивился Отто.

— Он несёт его к машине, — ответил Винсент.

Отто вновь схватился за бинокль и увидел, как чужак направляется к своему автомобилю, прикрывая сачок рукавом — чтобы шар не выскочил. Потом странный тип сорвал с платформы брезент, и у Отто с Винсентом появилась возможность разглядеть, что же он перевозит.

Отто настроил бинокль резче — и не поверил своим глазам. Он ожидал увидеть под брезентом что угодно. Оружие. Или даже труп. Но никак не...

— Банки из-под огурцов?! — Отто обескураженно заморгал. — Почему этот тип перевозит банки?

— Может, он торгует огурцами, — заявил Винсент, словно это был самый логичный ответ.

— Без огурцов? — нахмурился Отто. — Банки же пустые. — Он присмотрелся внимательнее. — Хотя нет. В них такие же огненные шары...

